

..... [p1]

The Lodge¹ Brook Green, Hammersmith

April 8th 1863 -

My dearest Father,

At last I have got your second Bill paid at Burns & Lambert. I now forward you the 2 receipts for the same - My beloved Edmund was in you debt £ 10-8^s-1^d 1/2 so that I now have a balance in hand for you £ 1-12^s-9^d 1/2 how shall I forward it to you -² I hope I have settled your little matter (as a good Mother of yours^D), I only wish I could often do little things for you but you with one other are far far away from me. I shall not leave the Lodge till June³ so you are safe to write here till then, and when I do leave I will be sure to write and let you know -

My last letter from Rome I received on Monday Thursday written & posted the Saturday before Palm Sunday, which day my Edmund was going into retreat till Wednesday morning

..... [p2]

& in the afternoon of the same day the great functions of Holy week began at the Popes Chapel by Tenebrae⁴ Easter Monday morning early the College was to start off for Monto Porzio⁵ their country seat in the mountains, and remain till next Saturday, when they return to Rome and then begins the hot weather & the hard work till the end of July, then they return to Porzio for 3 free months - My next letter will give me all particulars of Holy week, Edmund says (I have not written to M^r Gezelle again yet but will do so soon - My kindest regards to him when you write) I do not my Father make promises to pray for you & not keep them Daily are you remembered in

.....

- 1 Het huis van haar zus Agnes Mary Christophers en haar schoonbroer Charles Joseph Pagliano in Brook Green, Hammersmith, Londen.
- 2 Zie ook brieven van Fanny George aan Guido Gezelle van [26/01/1863](#) en [17/02/1863](#).
- 3 Fanny verbleef bij haar zus Agnes, die na het overlijden van haar man op 17 augustus 1861, in 1863 verhuisde naar Brighton om daar opnieuw te huwen en zich in Ierland te vestigen. Voorlopig is Fanny van plan om naar het armenhuis te gaan. Zie [brief van Fanny George aan Guido Gezelle van 26/01/1863](#).
- 4 Tenebrae (Lat. duisternis) zijn de donkere Metten. Die werden gezongen in de zeer vroege ochtend (tussen 3.45 u. en 6.15 u.; Lat. matutinum) op woensdag, donderdag en vrijdag van de Goede Week, d.w.z. de week vóór Pasen.
- 5 Italiaanse gemeente in de provincie Pesaro-Urbino waar de zomerresidentie van het Engels College was.

a poor Childs unworthy prayers, Pray for me the hand of Almighty God is resting Heavily upon me in the shape of Temptation, I cry while I write this, because it is all so sad; not that I do not hope in the Mercys of my Redeemer, I do Hope, I do try to love Almighty God - What it is to commit sin & what it is to atone for sin - Do not scold me in your next letter, when I write to you I must open my mind a little - Try & write me a few lines soon - I wish you a happy blessed Easter - Mary Anne was so pleased when I told her you desired to be remembered to her & that she was to be a good girl, I do keep her out of sin & try & talk to her for her good She desires her best respects to you - I do try to be good myself, though my path is very thorny, it is hard to have worked years for others, & then for Charity to keep you at last - My family take very little notice of me & it is all very lonely, I only say this to you my own Father I do not wish to murmur, I feel I deserve a thousand times more than what is given me - Pray daily for me[,] you will I am sure my Father & Child[.] God bless you -

[Your] affectionate Mother & Child

in [Jesus Christ]

Fanny

..... [*p1].....

Father try & write [your] Child Fanny a few lines soon

Briefbeschrijving

Verzender	[Christophers, Francesca Ursula]
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	08/04/1863
Verzendingsplaats	Londen
Annotatie	Adressant gereconstrueerd op basis van het handschrift ; adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens ; plaats gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens; Fanny George = Francesca Ursula Christophers.
Annotatie	Adressant gereconstrueerd op basis van het handschrift ; adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens ; plaats gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens; Fanny George = Francesca Ursula Christophers.
Gepubliceerd in	De briefwisseling van Guido Gezelle met de Engelsen 1854-1899 / door B. De Leeuw, P. De Wilde, K. Verbeke, (o.l.v.) A. Deprez. - Gent : Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, 1991, dl.I, p.341-342

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	enkel vel, 208x126 wit papiersoort: 2 zijden horizontaal en schuin beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	watermerk: [Can]sell 52

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief

ID Gezellearchief	4496
Bibliotheekrecord	https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle/10781

Inhoud

Incipit	At last I have
Tekstsoort	brief
Talen	Engels

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	08/04/1863, [Londen], [Francesca Ursula Christophers (= Fanny George)] aan [Guido Gezelle]
Editeur	Rik Van Gorp; Marc Carlier; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2024

Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
